Mª Amparo Olivares Pardo

REFLEXIONES SOBRE EL APORTE DE LA LINGUISTICA FRANCESA AL ANALISIS DEL DISCURSO

I. Introducción

Somos conscientes de la dificultad que entraña el pretender «resumir» dentro de los límites de nuestra comunicación un campo tan rico en aportaciones, tanto individuales como de escuela, al campo del análisis del discurso. No obstante, pensamos que la originalidad de la lingüística francesa debe ponerse de manifiesto aunque sea mediante un «survol» sobre sus grandes líneas maestras. Como dice Maingueneau (1991:9 y ss.) se presenta a menudo el desarrollo de la escuela francesa del «análisis del discurso» (A.D) en los años 60 como una reacción frente a la escuela americana del «análisis del contenido» (cf. R. Robin, 1973). Esta forma de abordar la emergencia del A.D. no es del todo inexacta, pero descuida toda la parte de «enraizamiento» cultural, resultante de una triple vía (Maingueneau, op.cit) : **una tradición** (presente en los estudios filológicos europeos), una **práctica escolar** (formada por la explicación de textos literarios en los establecimientos docentes), y una **coyuntura intelectual** (de la que se alimenta el A.D., la corriente estructuralista de los años 60).

El primer paso en nuestro recorrido será, pues, poner de relieve dicha especificidad.

1.1-La lingüística de la enunciación

A) **El aporte de Benveniste.-**

La lingüística de la enunciación parte de la idea de que todo «enunciado» es el resultado de un acontecimiento único : su enunciación. En efecto, ya es clásica la cita de E. Benveniste (1966) al definirla como :

«la mise en fonctionnement de la langue par un acte individuel

J. F. Corcuera, M. Djian y A. Gaspar, eds. La Lingüística francesa. Situación y perspectivas a finales del siglo XX, Zaragoza, 1994

d'utilisation».

Los clásicos parámetros del «acontecimiento enunciativo» (cf. Maingueneau, 1986:2) son tres. En efecto, todo acto comunicativo implica un **enunciador** (moi), un **espacio** (ici) y un **tiempo** (maintenant). Recogiendo la clase de elementos nombrados por Jakobson (1963) como «embrayeurs» (shifters), Benveniste habla de «déictiques» o de «indiciels», es decir de aquellos elementos cuyo sentido se deriva de la situación de enunciación, o lo que es lo mismo se distingue «un enunciado-tipo» de un «enunciado ocurrencia»/ «token»

a) **Las personas** : especial relevancia para los posteriores análisis tiene la afirmación de Benveniste cuando considera «je»/ «tu» las verdaderas personas del diálogo, recusando la etiqueta de pronombre de la gramática tradicional (je=enunciador/ tu=alocutario o destinatario, mientras que «il» estaría reservado para la «no-persona»

b) **Los deícticos espaciales** : constituidos fundamentalmente por los demosstrativos y adverbios. «ce livre-ci» «celui-ci- celui-là, ici, là...

c) **Los deícticos temporales** : los tiempos y su coincidencia con el momento de la enunciación y los circunstantes :»maintenant, demain, après-demain»...

La enunciación, como señala Benveniste, (1974:84) es :

> «directement responsable de certaines classes de signes qu' elle promeut littéralement à l' existence».

Además de estas tres categorías, la enunciación permite al locutor situarse y dejar sus «trazas» en el contenido del enunciado, es decir **las modalidades.** Además del «grado cero» que sería la modalidad asertiva el locutor puede introducir : la probabilidad, el deseo, la instrucción, el ruego etc.

En último lugar, como dice Fuchs y Le Goffic (1992:134), la corriente «enunciativa» amplia su interés hacia la estructuración del conjunto, preocupándose del modo de presentación adoptado por el locutor, es decir los problemas de **tematización** y de registro enunciativo : al distinguir la 'histoire» y el «discours», la primera dominio del pasado simple : «récit des événements passés sans aucune intervention du locuteur», el segundo registro definido por el passé composé : «énonciation supposant chez (le locuteur) l' intention d' influencer (l' auditeur) en quelque manière» (Benveniste:1966, 237-250).

B) **La corriente enunciativa encuentra su evolución más personal en la teoria de las operaciones enunciativas de A. Culioli.**

Como señala una de sus discípulas más brillantes , C. Fuchs, (op.cit) la originalidad del maestro reside en su concepción del lenguaje no como un objeto estático sino como una relación dialéctica entre el lenguaje y lo extra-lingüístico, entre la lingüística

y otras disciplinas (psicología, psicoanálisis, teorías de las ideologías...)

Culioli enlaza con la lingüística de la enunciación al hablar de la doble actividad: producción/reconocimiento, efectuadas por el locutor/receptor. Sin embargo, una de sus originalidades consiste en preferir «co-locutor» o «co-enunciador», ya que el diálogo es la dimensión fundamental de la comunicación. Otra característica es su rechazo de la comunicación con una finalidad «referencial» (vid. Jakobson). No hay un «código neutro» sino que en todo acto comunicativo se produce necesariamente un ajuste :

> «l'énoncé n'a pas de sens sans une double intention de signification chez les énonciateurs respectifs» (Culioli,1973: 85).

Todo enunciado está, pues, «modulado» por los enunciadores, por lo tanto los malentendidos y la ambigüedad son inherentes al lenguaje. En lo sucesivo, ya no serán los fenómenos correctos los que interesarán al lingüista, sino los «ratés», la vacilaciones ..

Culioli frente a la diversidad de las lenguas busca una serie de «**invariantes**», trabajando los enunciados y no la frase. Verdadero pionero en su deseo de formalización (recurriendo a conceptos de la topología), ha pasado de una lingüística de los estados a una **lingüística de las operaciones** (de instanciación, de enunciación y de linearización) en las que la noción de «paráfrasis» ocupa el lugar privilegiado (cf. Fuchs,1982).

1.2- La integración de la corriente **pragmática anglosajona** en la lingüística francesa: **la pragmática de Ducrot** y **el análisis conversacional.**

A la corriente enunciativa francesa se une la llamada corriente pragmática. En efecto, ésta última tiene sus orígenes en fuentes no exclusivamente lingüísticas : **la semiótica** (cf. Peirce y Morris) y **la lógica** (sobre todo de Carnap y Bar-Hillel) y **la filosofía analítica** de la corriente **anglosajona** (Austin, Searle y Strawson) que tendrá su «traducción», su vertiente francesa en los estudios de **pragmática lingüística**, al destacar la importancia de la noción de acto de lenguaje, y la del contexto, así como la de interacción. En este sentido, se distingue lo «**posé**» de los «**présupposé**» (cf. Ducrot,1972). Ducrot ha sido uno de los pioneros en acuñar la noción de «**présupposition**», así como de la noción de «**implicitation lexicale**» y el papel que juegan en la argumentación (vid. los análisis sutiles de los llamados «mots du discours»: mais, décidément, d' ailleurs, certes ... de carácter transfrástico).

En efecto, **Ducrot** y su escuela (**Ducrot & Anscombre,**1988) a partir de dichas descripciones, han estudiado, pues, dos nociones capitales para los posteriores estudios lingüísticos la **argumentación** y la **polifonía**. La **primera** considerada, como un lugar privilegiado dentro del análisis del discurso, no debe confundirse con la **retórica** aristotélica o la **demonstración lógica**, estando ligada profudamente a la **situación de enunciación**. Dentro de ella tienen un «rol» capital los conectores : éstos aseguran los

J. F. Corcuera, M. Djian y A. Gaspar, eds. La Lingüística francesa. Situación y perspectivas a finales del siglo XX, Zaragoza, 1994

encadenamientos argumentativos y las llamadas «escalas argumentativas» , por ejemplo los dos tipos de «mais» (refutativo, traducido en esp. por 'sino' /argumentativo= 'pero'), la diferencia entre «car/puisque/parce que» ... La **segunda** o **polifonía**, sin duda inspirada en el «principio dialógico» de **Bahktine**, nace al distinguir varias «voces» en el enunciado : a) el «el sujeto parlante», o «locuteur» (ser empírico productor material del enunciado), b) el «locutor como tal» (ser del discurso, responsable de la enunciación) c) «el locutor en tanto que ser del mundo» (frente a quien el precedente puede mantener unas distancias : autocrítica) y d) «el enunciador» (personaje puesto en escena por el «locutor»). Ejemplos claros serían los usos de discurso indirecto, la ironía, etc.

La segunda «vertiente» de dicha pragmática lingüística se encuentra en los análisis de **Kerbrat-Orecchioni,** quien profundiza en el estudio de la **implicación lexical** (vid. *L' Implicite*, 1986), distinguiendo el « implicite» (de tipo lingüístico) del /»sous-entendu», perteniente al terreno de las representaciones, o del saber compartido (cf. **Grize** y su *Lógica Natural*), o de /la antiphrase» etc. Kerbrat aborda, con gran rigor, y bajo los mismos principios que la escuela etnográfica americana (**Hymes** y su modelo de «speaking», **Goffman** , **Gumperz**, entre otros) o del la lógica conversacional (**Grice**), las leyes que rigen la interación comunicativa y los **análisis conversacionales** (**Kerbrat-Orecchioni,** 1990, 1992). Nos encontramos, pues, en una nueva aproximación metodológica ya que se da prioridad a la lengua oral, al empirirismo y a los corpus auténticos (**Cosnier & Kerbrat-Orecchioni,** 1987, **P. Bange**, 1987, **Roulet,** 1991).

Creemos importante insistir en este nueve enfoque, ya apuntado más arriba, para el que la actividad verbal o conversación es como una especie de «palimsesto» : no hay un texto «unico», aquella está marcada por una serie de «turnos de palabra», de silencios, pausas o vacios («gaps») y finalmente por una serie de «marcadores conversacionales».

Dentro de esta corriente de estudio de la lengua oral se encuentran, igualmente, los trabajos del equipo G.A.R.S. de C. Blanche-Benveniste que estudian a través de corpus auténticos «le français parlé» (**Blanche-Benveniste**, 1990)

En último lugar citaremos los trabajos profundamente originales de P. **Zumthor** (1983) acerca del concepto de «orature» en sus investigaciones sobre la poesía oral.

1.3. **La herencia del estructuralismo : la escuela de Praga .**

Los estudios sobre el contenido. La Gramática Textual.

La otra gran corriente que alimenta la lingüística francesa es la herencia del estructuralismo, los trabajos de la escuela de Praga y sus sucesores. En efecto, los estudios de los lingüistas checos sobre el funcionamiento de la frase deben integrarse en las ideas desarrolladas durante los años 30 por K. Bühler, al distinguir tres funciones

del lenguaje : «comunicativa» o «representativa», «la expresiva» que caracteriza al emisor y la «apelativa» cuya finalidad es influenciar al receptor. Ya que la función primaria del lenguaje es la comunicativa, los linguistas checos y muy particularmente V. Malthesius, estudirán dicha función prioritariamente en los enunciados particulares, es decir en tanto en cuanto se aporta **una información** nueva al receptor (Combettes, 1988 : 9 y ss.). De este modo, se plantea la dicotomía : información «nueva» e información «antigua», distinguiendo, pues, la estructura «**formal**» de la frase de la estructura del «**contenido**» Dicho en otras palabras, se distingue, por una parte, el orden de los elementos en la frase : sujeto gramatical y predicado gramatical, y por otra, dos términos que harán fortuna en la reciente «literatura lingüística» francesa (vid. la Gramática Textual) : **tema** , que agrupa los elementos conocidos y **rema** la información nueva. Por consiguiente, frente a las descripciones sintácticas tradicionales o escolares se analizan tres niveles en la frase:

a) primer nivel : **el nivel sintáctico** en donde hallamos las nociones de sujeto, complemento, etc.

b) segundo nivel : **el nivel semántico** en el que aparecen nociones tales como «actor», «agente» «objeto» «beneficiario» «circunstante», «instrumento» (cf. Fillmore y su «gramática de los casos»), es decir se ven los contenidos de las categorías gramaticales.

c) tercer nivel : **el nivel informativo** y su repartición en la frase, pues como se ha visto, los tres niveles se dan en la frase. Hay casos como señala Combettes (1988:17) de «convergencia» de ambos niveles. Veamos algunos de sus ejemplos:

Que fait David? . Il lit un livre
Niveau 1 : Sujet + Verbe + C.
Niveau 2 : Agent + procès + objet
Niveau 3 : Thème + rhème.

Sin embargo estas equivalencias tan simples desaparecen :

- (Achetez le produit X). **Avec lui la rouille est éliminée.**
Niveau 1 : Circonstant + sujet+verbe
Niveau 2 : «Moyen» + patient + procès
Niveau 3 : Thème + rhème.

La Gramática Textual francesa, heredera, pues, de los análisis del contenido de la Escuela de Praga, transciende el nivel de la frase para abordar el texto. Este no es una serie aleatoria de frases sino que sus constituyentes obedecen a unas leyes de encadenamiento a nivel micro-estructural, de carácter interfrástico (teniendo como

J. F. Corcuera, M. Djian y A. Gaspar, eds. La Lingüística francesa. Situación y perspectivas a finales del siglo XX, Zaragoza, 1994

precedente los trabajos distribucionalistas sobre todo el «Discourse Analysis» de Harris (1952) y a otras de carácter macro-estructural. Dicho de otra manera, paralelamente a los mencionados estudios sobre **el contenido informativo** del texto (tema-rema) y **la progresión temática**, un grupo de investigadores en la línea de Chosmky y citamos a Rück (1980: 31) :

> «s' est efforcé récemment de produire une grammaire textuelle générative au moyen de laquelle on puisse décrire le mécanisme de production et réception des textes, ainsi que le discours concret comme développement, réduction ou réorganisation d' un modèle structural debase»

Así la Textlinguistik de J.S. Petofi (1971) habla de una «base textual» que contiene la **representación semántica** global del texto, en la misma línea estarían los trabajos de T. Van Dijk (1973) que de un manera ilusoria buscarían ejemplificar la «competencia narrativa» humana. Sin embargo, la huella chomskiana se perpetúa al menos a nivel «terminológico» en los análisis del discurso en Francia bajo la etiqueta de la **coherencia discursiva** o **coherencia textual.**

De hecho encontramos todo una serie de estudios sobre la «textualité» en los que se distingue entre factores que intervienen a un nivel macroestructural y otros a nivel microestructural, aunque a veces sea difícil separarlos :

> «Dans le détail, il est souvent bien difficile de faire le partage entre ces deux niveaux mais cette distinction est commode. « (cf. Maingueneau, 1991:210)

pues se distingue la **coherencia** = nivel macroestructural, de la **cohesión** = nivel microestructural, con sus consiguientes implicaciones en la didáctica de FLE. (vid. apart. II)

Además, hemos de añadir que el reconocimiento de la coherencia de un texto está ligado a la problemática de **los tipos de texto**, según el texto una serie de enunciados pueden ser coherentes o no, pues en los textos se dan no sólo **relaciones semánticas,** o **referenciales** (intratextual : anáfora, catáfora) sino también de tipo **extralingüístico** : deixis o marcos de referencia (los presupuestos, o «le savoir partagé» entre emisores y receptores) Además, de la consideración de tipo de texto, se tiene en cuenta la noción de **género,** como dice Maingueneau (1991:210) citando a Bakhtine :

> «Nous apprenons à mouler notre parole dans les formes du genre et, entendant la parole d' autrui, nous savons d'emblée, aux tout premiers mots, en pressentir le genre, en deviner le volume, la structure compositionnelle donnée, en prévoir la fin, autrément dit, dès le début nous sommes sensibles au tout discursif»

Last but not least, estaría el concepto de **isotopía**, heredado de la escuela

estructuralista (cf. Greimas, 1966: 69) en la obra de Rastier (1987).

La isotopía de un texto viene dada por la redundancia de las marcas, la iteración a lo largo de la cadena sintagmática de varios clasemas que aseguran al discurso-enunciado su homogeneidad (Cf. Rastier, 1987:9o). Rastier ha ampliado dicho concepto :

> «on appelle isotopie toute itération d' une unité linguistique. L' isotopie élémentaire comprend donc deux unités de la manifestation. Cela dit, le nombre des unités constitutives d' une isotopie est théoriquement illimité» (op. cit. p. 92)

entendiendo por las dos unidades

a) una unidad manifesta = significante + significado
b) no manifiesta = los clasemas

En efecto, el concepto de **isotopía** quiere sobrepasar los límites de la frase y está en relación pues con la coherencia textual. Además, Pottier (1974:326) distingue «**isosémie**» («redondance d' un sème à travers divers éléments d' une séquence») e «**isotopie**» («continuité sémantique à travers une séquence» (reflétant une cohérence)»).

Por otra parte, Rastier (1987:105) resume las nociones puntualizando el valor de los términos :

> «Convenons que la **cohésion** d' un texte dépend de ses relations sémantiques internes, et sa **cohérence**, de ses relations avec son entour extralinguistique, défini comme l'ensemble des phénomènes sémiotiques qui lui sont associés. La cohésion est donc d' ordre intralinguistique; la cohérence, d' ordre intersémiotique»

o como dice R. Martin (1983) ya que ésta última recurre al contexto en su sentido más amplio: lo extralingüístico y el universo de creencias.

II. **Aplicaciones al análisis de textos. Propuestas metodológicas**

Sería demasiado ambicioso por nuestra parte el seguir las repercusiones de los estudios más o menos teóricos mencionados en nuestro primer apartado. Por consiguiente, conscientes de lo subjetivo de toda elección, haremos unas cuantas reflexiones que han surgido en nuestra «práctica» de clase de FLE.

J. F. Corcuera, M. Djian y A. Gaspar, eds. La Lingüística francesa. Situación y perspectivas a finales del siglo XX, Zaragoza, 1994

2.1. **El A.D. de D. Maingueneau**

Los manuales de D. Maingueneau (1976,1986,1987, 1990,1991) suponen una especie de «crisol» en donde se funden las dos corrientes lingüisticas más fructíferas, como hemos visto más arriba :

a) Por una parte, recoge las ideas sobre **la enunciación** de Benveniste - estudiar la situación y los problemas de la deixis en textos, -la oposición «discours» vs. «récit en el sistema temporal francés, - las ideas de Ducrot en cuanto a la heterogenidad enunciativa (polifonía) : distinción entre «enunciador» / «locutor»,- la inserción del discurso del otro : «discurso indirecto/ «rapporté», o las ideas sobre la lectura y el lector cooperativo, intertextualidad e incluso la noción de «tópico» y de isotopía (cf. 1990)

b) Por otra, la **corriente pragmática** aplicada al discurso literario (*Pragmatique pour le discours littéraire* :1990), pues integra las principales nociones sobre actos y macro-actos de lenguaje, condiciones de «réussite», el lenguaje como institutición y la interacción, los conectores argumentativos (Ducrot), los presupuestos y sobreentendidos (Ducrot), los implícitos (Kerbrat-Orecchioni) así como las leyes del discurso y la idea de contrato literario entre otras.

2.2. Los estudios sobre **el contenido** de los textos y su **tipología**.

Dentro de este dominio hemos señalado ya la gran relevancia que han tenido los trabajos sobre la **progresión temática** de Combettes basado en la alternancia de lo «connu» = **tema**, «nouveau»= **rema,** primero en el nivel de la frase para llegar a unidades más amplias : el texto. Del mismo modo que se habla de una «competencia» y de una «performance» a nivel de frase, esta dicotomía se debe trasladar al texto : competencia textual y producción de textos por los aprendices. Los estudios de **Combettes** guardan estrecha relación con los de **Charolles** al inventariar éste último las reglas que rigen las coherencia («métarègles de cohérence» 1978) : 1) **repetición,** 2) **progresión** 3) **no-contracción**, 4) **relación.**

A este respecto, hemos de añadir que distinguen varios tipos de progresión :

- **tema linear** / - **tema constante** / - **temas derivados** (de un **hipertema**), así como las **rupturas**. Su perspectiva, aun siendo didáctica, está pensada para francófonos y sólo es aplicable a FLE cuando el aprendiz tiene una cierto dominio del funcionamiento de la L.2.

Estrechamente ligado a lo anterior estan los estudios sobre la **tipología de textos** aparecidos en la revista *Pratiques* , así A. Petijean (1989) ha visto tres grandes grupos de clasificaciones :

a) las que parten de las **características formales** de los textos (e.g. oposición

«discours»/ «récit»)

b) las que parten de **categorías muy abstractas** a priori que combinan con algunos tipos de discurso fundamentales

c) las que parten del nombre de un «**género**» conocido en la lengua cotidiana : editorial, novela policiaca, proverbio...

Dentro de la misma corriente Adam (1990,1992) matiza la clasificación, demasiado «rigida» de los textos, para introducir la de «**secuencia**» (informativa, descriptiva, narrativa, argumentativa...) en textos de carácter literario o funcional.

Finalmente aportaremos la clasificación de Bronckart (1985) que conlleva la novedad de establecer la doble distinción según el tipo de **anclaje discursivo :**

- implicado / autónomo
- conjunto /disjunto de lo que se desprenden 4 tipos únicamente :
  DS = discurso situacional (implicado + conjunto)
  RS = relato situacional (implicado + disjunto)
  DT = discurso teórico (autónomo + conjunto)
  N = narración (autónomo + disjunto)

2.3. **Los estudios de carácter eminentemente didáctico en FLE.**

Dadas las limitaciones de espacio de nuestra comunicación selecionaremos los trabajos que han «transferido» las nociones del dominio de la investigación al dominio de la aplicación en FLE. En primer lugar, S. **Moirand** (1979) ha sido la pionera en el abordaje de los textos escritos desde una perspectiva de lectura global, onomasiológica «approche globale des textes», proponiendo el abordaje del texto en materialidad : «aire sripturale», el «repérage» de marcadores cronológicos, palabras clave, articuladores, mediante inferencias y anticipaciones sobre el contenido, el tema del texto. Posteriormente (1990) establece una excelente síntesis en su *Grammaire des textes et des dialogues* en donde extiende su análisis de textos al oral auténtico y al escrito no pedagógico. Todos los problemas de la enunciación están recogidos : juego del enunciador/ locutor, modalizaciones o «trazas» del mismo (apreciaciones) sistema temporal (anclaje), tematización : alternancia de lo «nuevo» vs. «conocido», el problema de la referencia : tanto extra-lingüística, deixis, como intratextual (anáfora, sustituciones, pronominalizaciones etc.) Finalmente en (Moirand & Peytard,1992) *Discours et enseignement du français,* hay un recorrido sobre el panorama general de los estudios a cerca del «discurso» y como los propios autores dicen en su epílogo :

> «Lieux d'une rencontre: celle d'abord de deux voix qui se croisent et s' entrecroisent, l'une plutôt littéraire et spécialiste de français langue maternelle, l'autre plutôt non littéraire et spécialiste en langues étrangères»

J. F. Corcuera, M. Djian y A. Gaspar, eds. La Lingüística francesa. Situación y perspectivas a finales del siglo XX, Zaragoza, 1994

Siempre dentro de esta óptica de aplicación a la didáctica de FLE, nos es muy difícil establecer una selección en medio de las numerosas y excelentes publicaciones que quieren hacer «el puente» entre teoría y práctica de clase. Sólo citeremos, por cuestiones obvias de espacio, las propuestas sobre el escrito o la lectura de J.C. Beacco, D. Lehmann (1990) o la más recente de F. Cicurel (1992) excelente síntesis para lecturas interactivas.

Conclusión

Si retomamos nuestro título «reflexiones sobre el aporte de la lingüística francesa al análisis del discurso», vemos que la tarea era ambiciosa por la cantidad de elementos o teorías que subyacían. Hemos intentado poner de relieve la profunda originalidad de la llamada «escuela francesa» del A.D. que se explicaba : por una parte, debido a la influencia de toda una tradición filológica, intelectual y coyuntural europea del estudio / explicación de los textos, y por otra, debido a su capacidad de «apertura» a las nuevas corrientes pragmáticas del área anglosajona. Del contacto con ésta ha surgido toda una rama de análisis de las conversaciones o de estudios pragmáticos no sólo sobre textos funcionales sino también literarios. Sin embargo, dicha apertura no se ha limitado a una transferencia del «saber del otro» sino que ha cristalizado en una síntesis profundamente original. Dicho a la manera freudiana «se ha matado al padre». En último lugar, la especifidad de los análisis ha tenido una aplicación fructífera en el dominio de FLE.

Universidad de Valencia

BIBLIOGRAFIA

ADAM, J. M. (1990), *Eléments de Linguistique textuelle*, théorie et pratique de l'analyse textuelle, Liège, Mardaga.

ADAM, J.M. (1992), *Les textes: types et prototypes*, Paris, Nathan.

ANSCOMBRE J.C. & DUCROT, O. (1983), *L' Argumentation dans la langue*, Liège, Mardaga.

BAKHTINE, M. (1977), *Le marxisme et la philosophie du langage:* essai d'application de la méthode sociologique en linguistique, Paris, Minuit.

BANGE, P. (1987) (edit.), *L' analyse des i nteractions verbales : La dame de Caluire : une consultation,* Berne, P. Lang.

BEACCO, J. C & LEHMANN, (coord.) (1990), *Publics spécifiques et communication spécialisée*, Paris, Hachette.

BEACCO, J.C. (1992), Ethnolinguistique de l' écrit, *Langages* 92.

BEACCO, J. C. (1988), *La Rhétorique de l' Historien, une analyse linguistique de discours,* Berne, P. Lang.

BENVENISTE, E. (1966), *Problèmes de Linguistique générale*, tome 1, Paris, Gallimard.

BLANCHE-BENVENISTE, C. et al. (1990), *Le Français Parlé,* Paris, Ed. du C.N.R.S.

BRONCKART, J.P. (1985), *Le fonctionnement des discours*, un modèle pyschologique et une méthode d' analyse, Paris, Delachaux & Niestlé.

BOURDIEU, P. (1992), *Ce que parler veut dire*, Paris, Fayard.

CICUREL, F. (1991), *Lectures interactives en langue étrangère,* Paris, Hachette.

COMBETTES, B. (1988), *Pour une grammaire textuelle,* la progression thématique, Paris, De Boeck-Duculot.

COSNIER, J. & KERBRAT-ORECCHIONI, C. (dir.) (1987), *Décrire la conversation*, Presses Universitaires de Lyon.

CULIOLI, A. (1973), «Sur quelques contradictions en linguistique», *Communications*, 20, Paris, Seuil.

CULIOLI, A. (1990), *Pour une Linguistique de l' Enonciation*, Paris, Ophrys.

DUCROT, O. (1972,1982), *Dire et ne pas dire*, Paris, Hermann.

DUCROT, et al. (1980), *Les Mots du discours*, Paris, Minuit.

DUCROT, O. (1984), *Le Dire et le dit,* Paris, Minuit.

CHAROLLES, M. (1978), « Introduction aux problèmes de la cohérence des textes», *Langue Française,* 38, 74-86.

FOUCAULT, M. (1969), *L' Archéologie du savoir,* Paris, Gallimard.

FUCHS, C. (1982), *La Paraphrase,* Paris, PUF.

FUCHS,C. & LE GOFFIC, P. (1992), *Les Linguistiques Contemporaines,* Paris, Hachette.

GOFFMAN, E. (1979), *La mise en scène de la vie quotidienne,* Paris, Minuit.

GREIMAS, A., (1966), *Sémantique Structurale*, Paris, Larousse

GREIMAS, A. et al. (1979), *Introduction à l' analyse du discours en sciences sociales,* Paris, Hachette Université.

GRIZE, J.B. (1990), *Logique et langage,* Paris, Ophrys.

GUMPERZ, J., (1989),*Engager la conversation,* Paris, Minuit.

HARRIS, Z. (1952), «Discourse Analysis» *Language*, n. 28 p.1-30.

HYMES, D.H. (1964), *Language and culture in society*, New York, Harper & Row.

HYMES, D.H. (1984), *Vers la compétence de communication*, Paris, Hatier, col. LAL.

JAKOBSON, R. (1963) , *Essais de linguistique générale*, Paris, Minuit.

KERBRAT-ORECCHIONI, C. (1986) ,*L' implicite*, Paris, Colin.

KERBRAT-ORECCHIONI, C. (1990),*Les Interactions verbales*, tome 1, Paris,Colin., tome 2, 1992

KLEIBER, G. & TYVAERT, J.E (edit.)(1990), *L'anaphore et ses domaines,* Recherches Linguistiques, Paris, Klincksieck.

LEBRE-PEYTARD, M. (1990), *Situations d' oral*, Paris, CLE International.

MAINGUENEAU. D. (1976), *Initiation aux méthodes de l' analyse du discours*, Paris, Hachette.

MAINGUENEAU, D. (1979), *Les Livres d' école de la république*, Paris, le Sycomore.

MAINGUENEAU, D. (1986) , *Eléments de Linguistique pour le texte littéraire*, Paris, Bordas.

MAINGUENEAU, D. (1987), *Nouvelles tendances en analyse du discours,* Paris, Hachette.

J. F. Corcuera, M. Djian y A. Gaspar, eds. La Lingüística francesa. Situación y perspectivas a finales del siglo XX, Zaragoza, 1994

MAINGUENEAU, D. (1990) , *Pragmatique pour le discours littéraire*, Paris, Bordas.

MAINGUENEAU, D.(1991), *L' analyse du discours, introduction aux lectures de l'archive,* Paris, Hachette.

MARTIN, R.M (1983), *Pour un logique du sens,* Paris, PUF.

MOIRAND, S. (1979), *Situations d' écrit,* Paris, CLE International.

MOIRAND, S. (1990), *Une grammaire des textes et des dialogues,* Paris, Hachette.

PETITJEAN, A. (1989),»Les typologies textuelles», *Pratiques* n. 62, p. 96.

PETOFI, J. S. (1971),*Transformationsgrammatiken und eine Kontextuelle Textheorie. Grundfragen und Konzeptionen*, Frankfurt /M.

PEYTARD, J. & MOIRAND, S. (1992), *Discours et enseignement du français,* Paris, Hachette.

POTTIER, B. (1974), *Linguistique générale. Théorie et description*, Paris, Klincksieck.

RASTIER, F. (1987), *Sémantique interprétative*, Paris, PUF.

REICHLER-BEGUELIN, M. J. et al. (1990), *Ecrire en français*, Paris, Delachaux-Niestlé.

REICHLER, C. (dir.) (1989), *L' interprétation des textes*, Paris,Minuit.

ROBIN, R. (1973), *Histoire et linguistique*, Paris, A. Colin.

ROULET, E., et al. (1991), *L' articulation du discours en français contemporain*, Berne, P. Lang.

VAN DIJK, T. (1973), *Grammaires textuelles et structures narratives,* en *Sémiotique narrative et textuelle*, (colectivo), Paris, Larousse.

ZUMTHOR, P. (1983),*Introduction à la poésie orale,* Paris, le Seuil.